

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 3054/95 af 22. december 1995 om eksport til De Europæiske Fællesskaber af en række EKSF- og EF-stålprodukter fra visse tredjelande 1
- ★ Kommissionens beslutning nr. 3055/95/EKSF af 24. oktober 1995 om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Bulgarien til Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab .. 17

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

95/572/EKSF:

- ★ Afgørelse nr. 2/95 truffet af Associeringsrådet, associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side den 22. december 1995 om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Bulgarien til Fællesskabet 27

95/573/EKSF:

- ★ Afgørelse nr. 3/95 truffet af Associeringsrådet, associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side den 20. december 1995 om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Republikken Bulgarien til Fællesskabet 37

95/574/EKSF:

- ★ Afgørelse nr. 3/95 truffet af Associeringsrådet, associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side den 19. december 1995 om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Rumænien til Fællesskabet 51

Pris: 19,50 ECU

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Indhold (fortsat)

95/575/EKSF:

- ★ Afgørelse nr. 2/95 truffet af Associeringsrådet, associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Slovakiske Republik på den anden side den 19. december 1995 om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Den Slovakiske Republik til Fællesskabet 65

DA

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 3054/95

af 22. december 1995

om eksport til De Europæiske Fællesskaber af en række EKSF- og EF-stålprodukter fra visse tredjelande

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Europaaftalerne om oprettelse af associeringer mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og følgende lande på den anden side trådte i kraft den 1. januar 1995: Republikken Bulgarien ⁽¹⁾, Rumænien ⁽²⁾ og Den Slovakiske Republik ⁽³⁾;

situationen vedrørende importen til Fællesskabet af visse stålprodukter fra ovennævnte lande har været genstand for en indgående undersøgelse, og på grundlag af de foreliggende oplysninger besluttede parterne i associeringsrådenes afgørelser nr. 2/95 (BG) ⁽⁴⁾, nr. 3/95 (RO) ⁽⁵⁾ og nr. 2/95 (SK) ⁽⁶⁾, at en acceptabel løsning for begge parter er en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative begrænsninger for import til Fællesskabet af visse stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaterne, for en indledende periode fra den 1. januar til den 31. december 1996 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er, i overensstemmelse med associeringsrådenes afgørelser nr. 2/95 (BG), nr. 3/95 (RO) og nr. 2/95 (SK), import til

Fællesskabet af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaterne, og som har oprindelse i visse tredjelande og er opført i bilag I-III, betinget af, at der forelægges et importdokument udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, sker på grundlag af Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, fastlægges i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de produkter, der har oprindelse i de eksportlande, der er opført i bilag I-III, tillige betinget af, at de kompetente myndigheder i eksportlandet udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes.

4. Der vil ikke blive krævet eksportdokument for varer med oprindelse i Den Slovakiske Republik, som allerede afsendes til Fællesskabet inden den 1. januar 1996, forudsat at bestemmelsesstedet for sådanne varer ikke er ændret, og at de pågældende varer, som i henhold til den i 1995 gældende ordning for forudgående tilsyn kun kan importeres ved forelæggelse af et importdokument, faktisk ledsages af et sådant dokument.

5. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

6. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag IV. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

⁽¹⁾ EFT nr. L 358 af 31. 12.1994, s. 3.

⁽²⁾ EFT nr. L 357 af 31. 12. 1994, s. 2.

⁽³⁾ EFT nr. L 359 af 31. 12. 1994, s. 2.

⁽⁴⁾ Se side 27 i denne Tidende.

⁽⁵⁾ Se side 51 i denne Tidende.

⁽⁶⁾ Se side 65 i denne Tidende.

Artikel 2

1. Det i artikel 1, stk. 1, omhandlede importdokument udstedes automatisk af den kompetente myndighed i medlemsstaten uden omkostninger for de ønskede mængder inden for en frist på højst fem arbejdsdage efter forelæggelsen af en ansøgning af enhver fællesskabsimportør, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Denne ansøgning anses for at være modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises.

2. Et importdokument udstedt af en af de kompetente nationale myndigheder, der er opført i bilag V, er gyldigt i hele Fællesskabet.

3. Importdokumentet udfærdiges på en formular svarende til modellen i bilag VI. Importørens ansøgning skal omfatte følgende oplysninger:

- a) ansøgerens fulde navn og adresse (herunder telefon- og telefaxnummer, og evt. identifikationsnummer, som anvendes af de kompetente nationale myndigheder) samt momsregistreringsnummer, hvis den pågældende er momspligtig
- b) evt. fulde navn og adresse på ansøgerens klarer eller repræsentant (samt telefon- og telefaxnummer)
- c) eksportørens fulde navn og adresse
- d) nøjagtig varebeskrivelse, herunder
 - varernes handelsbetegnelse
 - kode i den kombinerede nomenklatur (KN-kode)
 - oprindelsesland
 - forsendelsesland
- e) nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvor der er tale om andet end nettovægt, efter position i den kombinerede nomenklatur
- f) varernes værdi i ecu cif Fællesskabets grænse pr. KN-kode
- g) hvorvidt der er tale om sekundavarer eller deklasserede varer ⁽¹⁾
- h) forventet periode og sted for toldklareringen
- i) hvorvidt ansøgningen er en gentagelse af en tidligere ansøgning vedrørende samme kontrakt

⁽¹⁾ Efter kriterierne i meddelelse fra Kommissionen vedrørende de kriterier for identifikation af jern- og stålvarer af sekundakvalitet fra tredjelande, som anvendes af medlemsstaternes toldmyndigheder (EFT nr. C 180 af 11. 7. 1991, s. 4.).

j) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren (ansøgerens efternavn skrives med blokbogstaver):

»Undertegnede bekræfter hermed, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet«.

Importøren forelægger også en genpart af salgs- eller købskontrakten, proformafaktura og/eller et produktionscertifikat udstedt af det stålværk, der har fremstillet varen, hvis den ikke er købt direkte i produktionslandet.

4. Importdokumentet kan kun anvendes, så længe ordningerne vedrørende importliberaliseringen er i kraft med hensyn til de pågældende transaktioner. Uden at dette er til hinder for, at der kan ske ændringer i de gældende importforordninger eller afgørelser og beslutninger truffet inden for rammerne af en aftale eller forvaltningen af et kontingent:

- fastsættes importdokumentets gyldighed hermed til fire måneder
- kan ubenyttede eller delvis benyttede importdokumenters gyldighed forlænges for en tilsvarende periode.

Artikel 3

1. Konstateres det, at enhedsprisen ved den pågældende transaktion er mindre end 5 % højere end den pris, der er angivet i importdokumentet, eller at den samlede værdi eller mængde af de produkter, der frembydes til import, er mindre end 5 % højere end den i importdokumentet angivne værdi eller mængde, er dette dog ikke til hinder for, at de pågældende produkter overgår til fri omsætning.

2. Oplysningerne i ansøgningerne om importdokumenter og selve dokumenterne er fortrolige. De er forbeholdt de kompetente myndigheder og ansøgeren.

Artikel 4

1. Inden for de første ti dage i hver måned underretter medlemsstaterne Kommissionen om:

- a) nærmere enkeltheder om de mængder og værdier (i ecu), for hvilke der er udstedt importdokumenter i den foregående måned
- b) nærmere enkeltheder om importen i den måned, der går forud for den i litra a) omhandlede måned.

Oplysningerne fra medlemsstaterne opdeles på vare, KN-kode og land. De meddeles elektronisk i den form, der er aftalt til formålet.

2. Medlemsstaterne giver meddelelse om uregelmæssigheder eller tilfælde af svig, som de måtte opdage, og i påkommende tilfælde om grunden til, at de måtte afvise at udstede et importdokument.

Artikel 5

Alle meddelelser indgives til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/2).

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1995.

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1996.

På Rådets vegne

L. ATIENZA SERNA

Formand

BILAG I

REPUBLIKKEN BULGARIEN

Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1996)

7202 11 20	7209 26 90	7213 91 10	7219 12 90	7225 20 20
7202 11 80	7209 27 10	7213 91 20	7219 13 10	7225 30 00
7202 99 11	7209 27 90	7213 91 41	7219 13 90	7225 40 20
	7209 28 10	7213 91 49	7219 14 10	7225 40 50
7203 90 00	7209 28 90	7213 91 70	7219 14 90	7225 40 80
	7209 90 10	7213 91 90	7219 21 10	7225 50 00
7206 10 00		7213 99 10	7219 21 90	7225 91 10
7206 90 00	7210 11 10	7213 99 90	7219 22 10	7225 92 10
	7210 12 11		7219 22 90	7225 99 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 20 00	7219 23 00	
7208 25 00	7210 20 10	7214 30 00	7219 24 00	7226 11 10
7208 26 00	7210 30 10	7214 91 10	7219 31 00	7226 19 10
7208 27 00	7210 41 10	7214 91 90	7219 32 10	7226 19 30
7208 36 00	7210 49 10	7214 99 10	7219 32 90	7226 20 20
7208 37 10	7210 50 10	7214 99 31	7219 33 10	7226 91 10
7208 37 90	7210 61 10	7214 99 39	7219 33 90	7226 91 90
7208 38 10	7210 69 10	7214 99 50	7219 34 10	7226 92 10
7208 38 90	7210 70 31	7214 99 61	7219 34 90	7226 93 20
7208 39 10	7210 70 39	7214 99 69	7219 35 10	7226 94 20
7208 39 90	7210 90 31	7214 99 80	7219 35 90	7226 99 20
7208 40 10	7210 90 33	7214 99 90	7219 90 10	
7208 40 90	7210 90 38			7227 10 00
7208 51 10		7215 90 10	7220 11 00	7227 20 00
7208 51 30	7211 13 00		7220 12 00	7227 90 10
7208 51 50	7211 14 10	7216 10 00	7220 20 10	7227 90 50
7208 51 91	7211 14 90	7216 21 00	7220 90 11	7227 90 95
7208 51 99	7211 19 20	7216 22 00	7220 90 31	
7208 52 10	7211 19 90	7216 31 11		7228 10 10
7208 52 91	7211 23 10	7216 31 19	7221 00 10	7228 10 30
7208 52 99	7211 23 51	7216 31 91	7221 00 90	7228 20 11
7208 53 10	7211 29 20	7216 31 99		7228 20 19
7208 53 90	7211 90 11	7216 32 11	7222 11 11	7228 20 30
7208 54 10		7216 32 19	7222 11 19	7228 30 20
7208 54 90	7212 10 10	7216 32 91	7222 11 21	7228 30 41
7208 90 10	7212 10 91	7216 32 99	7222 11 29	7228 30 49
	7212 20 11	7216 33 10	7222 11 91	7228 30 61
7209 15 00	7212 30 11	7216 33 90	7222 11 99	7228 30 69
7209 16 10	7212 40 10	7216 40 10	7222 19 10	7228 30 70
7209 16 90	7212 40 91	7216 40 90	7222 19 90	7228 30 89
7209 17 10	7212 50 31	7216 50 10	7222 30 10	7228 60 10
7209 17 90	7212 50 51	7216 50 91	7222 40 10	7228 70 10
7209 18 10	7212 60 11	7216 50 99	7222 40 30	7228 70 31
7209 18 91	7212 60 91	7216 99 10		7228 80 10
7209 18 99			7225 11 00	7228 80 90
7209 25 00	7213 10 00	7219 11 00	7225 19 10	
7209 26 10	7213 20 00	7219 12 10	7225 19 90	7301 10 00

BILAG II

RUMÆNIEN

Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1996)

7202 11 20	7209 26 90	7213 91 10	7219 12 90	7225 20 20
7202 11 80	7209 27 10	7213 91 20	7219 13 10	7225 30 00
7202 99 11	7209 27 90	7213 91 41	7219 13 90	7225 40 20
	7209 28 10	7213 91 49	7219 14 10	7225 40 50
7203 90 00	7209 28 90	7213 91 70	7219 14 90	7225 40 80
	7209 90 10	7213 91 90	7219 21 10	7225 50 00
7206 10 00		7213 99 10	7219 21 90	7225 91 10
7206 90 00	7210 11 10	7213 99 90	7219 22 10	7225 92 10
	7210 12 11		7219 22 90	7225 99 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 20 00	7219 23 00	
7208 25 00	7210 20 10	7214 30 00	7219 24 00	7226 11 10
7208 26 00	7210 30 10	7214 91 10	7219 31 00	7226 19 10
7208 27 00	7210 41 10	7214 91 90	7219 32 10	7226 19 30
7208 36 00	7210 49 10	7214 99 10	7219 32 90	7226 20 20
7208 37 10	7210 50 10	7214 99 31	7219 33 10	7226 91 10
7208 37 90	7210 61 10	7214 99 39	7219 33 90	7226 91 90
7208 38 10	7210 69 10	7214 99 50	7219 34 10	7226 92 10
7208 38 90	7210 70 31	7214 99 61	7219 34 90	7226 93 20
7208 39 10	7210 70 39	7214 99 69	7219 35 10	7226 94 20
7208 39 90	7210 90 31	7214 99 80	7219 35 90	7226 99 20
7208 40 10	7210 90 33	7214 99 90	7219 90 10	
7208 40 90	7210 90 38			7227 10 00
7208 51 10		7215 90 10	7220 11 00	7227 20 00
7208 51 30	7211 13 00		7220 12 00	7227 90 10
7208 51 50	7211 14 10	7216 10 00	7220 20 10	7227 90 50
7208 51 91	7211 14 90	7216 21 00	7220 90 11	7227 90 95
7208 51 99	7211 19 20	7216 22 00	7220 90 31	
7208 52 10	7211 19 90	7216 31 11		7228 10 10
7208 52 91	7211 23 10	7216 31 19	7221 00 10	7228 10 30
7208 52 99	7211 23 51	7216 31 91	7221 00 90	7228 20 11
7208 53 10	7211 29 20	7216 31 99		7228 20 19
7208 53 90	7211 90 11	7216 32 11	7222 11 11	7228 20 30
7208 54 10		7216 32 19	7222 11 19	7228 30 20
7208 54 90	7212 10 10	7216 32 91	7222 11 21	7228 30 41
7208 90 10	7212 10 91	7216 32 99	7222 11 29	7228 30 49
	7212 20 11	7216 33 10	7222 11 91	7228 30 61
7209 15 00	7212 30 11	7216 33 90	7222 11 99	7228 30 69
7209 16 10	7212 40 10	7216 40 10	7222 19 10	7228 30 70
7209 16 90	7212 40 91	7216 40 90	7222 19 90	7228 30 89
7209 17 10	7212 50 31	7216 50 10	7222 30 10	7228 60 10
7209 17 90	7212 50 51	7216 50 91	7222 40 10	7228 70 10
7209 18 10	7212 60 11	7216 50 99	7222 40 30	7228 70 31
7209 18 91	7212 60 91	7216 99 10		7228 80 10
7209 18 99			7225 11 00	7228 80 90
7209 25 00	7213 10 00	7219 11 00	7225 19 10	
7209 26 10	7213 20 00	7219 12 10	7225 19 90	7301 10 00

BILAG III

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

Liste over produkter, der er undergivet dobbelkontrol (1996)

<i>Varmvalsede bredbånd og bejdsede bredbånd</i>	7211 19 20
7208 10 00	7211 19 90
7208 25 00	
7208 26 00	7212 60 91
7208 27 00	
7208 36 00	7220 11 00
7208 37 10	7220 12 00
7208 37 90	7220 90 31
7208 38 10	
7208 38 90	7226 19 10
7208 39 10	7226 20 20
7208 39 90	7226 91 10
	7226 91 90
	7226 93 20
7219 11 00	7226 94 20
7219 12 10	7226 99 20
7219 12 90	
7219 13 10	
7219 14 10	<i>Koldvalsede bånd</i>
7219 14 90	7211 23 10
	7211 23 51
7225 19 10	7211 23 99
7225 20 20	7211 29 20
7225 30 00	7211 90 19
	7211 90 90
<i>Pladeklip</i>	7226 92 90
7208 40 10	7226 93 80
7208 40 90	7226 94 80
7208 51 10	7226 99 80
7208 51 99	
7208 52 10	
7208 52 99	<i>Varmgalvaniserede plader, bredbånd og bånd</i>
7208 53 10	7210 11 90
7208 53 90	7210 41 90
7208 54 10	7210 61 10
7208 54 90	
7208 90 10	7212 30 90
7208 90 90	
	<i>Hvidblik i bredbånd, plader og bånd</i>
<i>Koldvalsede plader og bredbånd</i>	7210 12 11
7209 15 00	7210 70 31
7209 16 90	7210 70 39
7209 17 90	
7209 18 91	7212 10 99
7209 18 99	
7209 25 00	
7209 26 90	<i>Ikke-kornorienterede plader, bredbånd og bånd til elektrotekniske formål</i>
7209 27 90	
7209 28 90	7209 17 10
7209 90 10	7209 27 10
7209 90 90	
	7211 23 91
<i>Varmvalsede bånd</i>	<i>Sømløse rør</i>
7211 14 10	
7211 14 90	Hele KN-kode 7304

BILAG IV

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No.
	3. Year		4. Product group
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6. Country of origin		7. Country of destination
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (name, full address, country)	At, on		
	..... (Signature)		(Stamp)

EKSPORTLICENS**(EKSE-produkter)**

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde ⁽¹⁾
13. FOB-værdi ⁽²⁾
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

....., den

(Firma)

(Stempel)

⁽¹⁾ Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.
⁽²⁾ I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (<i>name, full address, country</i>)	COPY		2. No.
	3. Year		4. Product group
	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
5. Consignee (<i>name, full address, country</i>)	6. Country of origin		7. Country of destination
	8. Place and date of shipment – Means of transport		
9. Supplementary details			
10. Description of goods – Manufacturer		11. CN code	12. Quantity (¹)
			13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (<i>name, full address, country</i>)		At, on	
		..... (Signature)	..... (Stamp)

ANEXO V — BILAG V — ANHANG V — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V — ANNEX V — ANNEXE V — ALLEGATO V — BIJLAGE V —
ANEXO V — LIITE V — BILAGA V

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques
Quatrième division: mise en œuvre des politiques commerciales
internationales — Services «Licences»
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32 2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal Handels-
beleid — Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Søndergade 25
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01
Postfach 5171
D-65762 Eschborn 1
Fax: (49) (61 96) 40 42 12

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τέλεφαξ: (30-1) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Comercio y Turismo
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax: (34 1) 563 18 23

FRANCE

SE.TI.CE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur: (33 1) 44 63 26 59

IRELAND

Licensing Unit
Department of Tourism and Trade
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Fax: (353 1) 676 61 54

ITALIA

Ministero per il Commercio estero
D.G. Import-export, Division V
Viale Boston
I-00144 Roma
Fax: (39-6) 59 93 26 36/59 93 26 37

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des Licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30.003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Außenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55—57
A-1030 Wien
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL

Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República, 79
P-1000 Lisboa
Telefax: (351-1) 793 22 10

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 1209
S-111 82 Stockholm
Fax: +46 8 20 03 24

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Fax: +358 0 614 2852

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham, Cleveland
UK-TS23 2NF
Fax (44 1642) 533 557

BILAG VI

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	1. Modtager <i>(navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)</i>	2. Udstedelsesnummer	
	1		3. Sted og dato for indførsel	
			4. Kompetent udstedende myndighed <i>(navn, adresse og telefonnummer)</i>	
		5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) <i>(navn, fuldstændig adresse)</i>		
			6. Oprindelsesland <i>(og geonomenklaternummer)</i>	
			7. Afsendelsesland <i>(og geonomenklaternummer)</i>	
			8. Sidste gyldighedsdato	
		9. Varebeskrivelse	10. Varekode (KN) og kategori	
			11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder	
			12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse	
		13. Supplerende bemærkninger		
		14. Den kompetente myndigheds påtegning Dato: Underskrift: Stempel:		

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Eksemplar til den udstedende myndighed	2	1. Modtager <i>(navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)</i>	2. Udstedelsesnummer		
	2		3. Sted og dato for indførsel		
			4. Kompetent udstedende myndighed <i>(navn, adresse og telefonnummer)</i>		
		5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) <i>(navn, fuldstændig adresse)</i>	6. Oprindelsesland <i>(og geonomenklaturnummer)</i>		
	7. Afsendelsesland <i>(og geonomenklaturnummer)</i>				
	8. Sidste gyldighedsdato				
	2	9. Varebeskrivelse	10. Varekode (KN) og kategori		
			11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder		
12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse					
13. Supplerende bemærkninger					
14. Den kompetente myndigheds påtegning					
Dato:					
Underskrift: Stempel:					

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

KOMMISSIONENS BESLUTNING Nr. 3055/95/EKSF

af 24. oktober 1995

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Bulgarien til Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Bulgarien på den anden side ⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »interimsaftalen«) trådte i kraft den 31. december 1993;

efter at Europaaføtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater, på den ene side, og Republikken Bulgarien ⁽²⁾, på den anden side, er trådt i kraft, har den erstattet interimsaftalen;

situationen med hensyn til indførsel i Fællesskabet af visse stålprodukter fra Bulgarien har været genstand for indgående konsultationer, og parterne er på basis af de relevante oplysninger, de har fået forelagt, blevet enige om, at en for begge parter acceptabel løsning er en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative begrænsninger for import i Fællesskabet af visse stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten i en indledende periode fra den 1. marts til den 31. december 1995;

efter høring af Det Rådgivende Udvalg og efter enstemmig samstemmende udtalelse fra Rådet —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. Bestemmelserne i Kommissionens henstilling nr. 3118/94/EKSF ⁽³⁾ om forudgående fællesskabstilsyn med importen af visse EKSF-produkter i 1995 finder anvendelse på importen i Fællesskabet af de varer, som er anført i bilag I, og som har oprindelse i Bulgarien.

⁽¹⁾ EFT nr. L 323 af 23. 12. 1993, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. L 358 af 31. 12. 1994, s. 3.

⁽³⁾ EFT nr. L 330 af 21. 12. 1994, s. 6.

2. I perioden fra den 1. marts til den 31. december 1995 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten, som er anført i bilag I, og som har oprindelse i Bulgarien, betinget af, at der forelægges en eksportlicens udstedt af de kompetente bulgarske myndigheder.

3. Der kræves ingen eksportlicens for varer, der er afsendt før den 1. marts 1995. Afsendelsen anses for at have fundet sted på datoen for lastningen heraf i det fly, på det køretøj eller det skib, der anvendes ved eksporten.

4. Eksportlicensen skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag II. Den gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

Artikel 2

Medlemsstaterne forelægger Kommissionen nøjagtige statistiske oplysninger med henblik på fremsendelse til de bulgarske myndigheder om de indførselstilladelser, som medlemsstaterne har udstedt for de varer, der er anført i bilag I. Medlemsstaterne indgiver disse oplysninger inden tre uger, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

Artikel 3

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse gives:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/2)
- hvad angår Bulgarien, til Bulgariens Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Bulgariens Handelsministerium.

Artikel 4

Denne beslutning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. marts 1995.

Denne beslutning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. oktober 1995.

På Kommissionens vegne

Leon BRITTAN

Næstformand

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I —
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

7201 10 11	7208 32 59	7210 60 19	7216 31 19	7222 10 39
7201 10 19	7208 32 91	7210 70 31	7216 31 91	7222 10 81
7201 10 30	7208 32 99	7210 70 39	7216 31 99	7222 10 89
7201 10 90	7208 33 10	7210 90 31	7216 32 11	7222 30 10
7201 20 00	7208 33 91	7210 90 33	7216 32 19	7222 40 11
7201 30 10	7208 33 99	7210 90 35	7216 32 91	7222 40 19
7201 30 90	7208 34 10	7210 90 39	7216 32 99	7222 40 30
7201 40 00	7208 34 90		7216 33 10	
	7208 35 10	7211 11 00	7216 33 90	7224 10 00
7202 11 20	7208 35 90	7211 12 10	7216 40 10	7224 90 01
7202 11 80	7208 41 00	7211 12 90	7216 40 90	7224 90 05
7202 99 11	7208 42 10	7211 19 10	7216 50 10	7224 90 08
	7208 42 30	7211 19 91	7216 50 91	7224 90 15
7203 90 00	7208 42 51	7211 19 99	7216 50 99	7224 90 31
	7208 42 59	7211 21 00	7216 90 10	7224 90 39
7204 50 10	7208 42 91	7211 22 10		
7204 50 90	7208 42 99	7211 22 90	7218 10 00	7225 10 10
	7208 43 10	7211 29 10	7218 90 11	7225 10 91
7206 10 00	7208 43 91	7211 29 91	7218 90 13	7225 90 99
7206 90 00	7208 43 99	7211 29 99	7218 90 15	7225 20 20
	7208 44 10	7211 30 10	7218 90 19	7225 30 00
7207 11 11	7208 44 90	7211 41 10	7218 90 50	7225 40 10
7207 11 14	7208 45 10	7211 41 91		7225 40 30
7207 11 16	7208 45 90	7211 49 10	7219 11 10	7225 40 50
7207 12 10	7208 90 10	7211 90 11	7219 11 90	7225 40 70
7207 19 11			7219 12 10	7225 40 90
7207 19 14	7209 11 00	7212 10 10	7219 12 90	7225 50 10
7207 19 16	7209 12 10	7212 10 91	7219 13 10	7225 50 90
7207 19 31	7209 12 90	7212 21 11	7219 13 90	7225 90 10
7207 20 11	7209 13 10	7212 29 11	7219 14 10	
7207 20 15	7209 13 90	7212 30 11	7219 14 90	7226 10 10
7207 20 17	7209 14 10	7212 40 10	7219 21 11	7226 10 30
7207 20 32	7209 14 90	7212 40 91	7219 21 19	7226 20 20
7207 20 51	7209 21 00	7212 50 31	7219 21 90	7226 91 10
7207 20 55	7209 22 10	7212 50 51	7219 22 10	7226 91 90
7207 20 57	7209 22 90	7212 60 11	7219 22 90	7226 92 10
7207 20 71	7209 23 10	7212 60 91	7219 23 10	7226 99 20
	7209 23 90		7219 23 90	
7208 11 00	7209 24 10	7213 10 00	7219 24 10	7227 10 00
7208 12 10	7209 24 91	7213 20 00	7219 24 90	7227 20 00
7208 12 91	7209 24 99	7213 31 10	7219 31 10	7227 90 10
7208 12 95	7209 31 00	7213 31 90	7219 31 90	7227 90 30
7208 12 98	7209 32 10	7213 39 10	7219 32 10	7227 90 50
7208 13 10	7209 32 90	7213 39 90	7219 32 90	7227 90 70
7208 13 91	7209 33 10	7213 41 00	7219 33 10	
7208 13 95	7209 33 90	7213 49 00	7219 33 90	7228 10 10
7208 13 98	7209 34 10	7213 50 10	7219 34 10	7228 10 30
7208 14 10	7209 34 90	7213 50 90	7219 34 90	7228 20 11
7208 14 91	7209 41 00		7219 35 10	7228 20 19
7208 14 99	7209 42 10	7214 20 00	7219 35 90	7228 20 30
7208 21 10	7209 42 90	7214 30 00	7219 90 11	7228 30 20
7208 21 90	7209 43 10	7214 40 10	7219 90 19	7228 30 40
7208 22 10	7209 43 90	7214 40 31		7228 30 61
7208 22 91	7209 44 10	7214 40 39	7220 11 00	7228 30 69
7208 22 95	7209 44 90	7214 40 90	7220 12 00	7228 30 70
7208 22 98	7209 90 10	7214 50 10	7220 20 10	7228 30 89
7208 23 10		7214 50 31	7220 90 11	7228 60 10
7208 23 91	7210 11 10	7214 50 39	7220 90 31	7228 70 10
7208 23 95	7210 12 11	7214 50 90		7228 70 31
7208 23 98	7210 12 19	7214 60 00	7221 00 10	7228 80 10
7208 24 10	7210 20 10		7221 00 90	7228 80 90
7208 24 91	7210 31 10	7215 90 10		
7208 24 99	7210 39 10		7222 10 11	7301 10 00
7208 31 00	7210 41 10	7216 10 00	7222 10 19	
7208 32 10	7210 49 10	7216 21 00	7222 10 21	
7208 32 30	7210 50 10	7216 22 00	7222 10 29	
7208 32 51	7210 60 11	7216 31 11	7222 10 31	

BILAG II (a)

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL	2. No.	
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (name, full address, country)	At, on		
	..... (Signature)		..... (Stamp)

EKSPORTLICENS

(EKSF-produkter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde ⁽¹⁾
13. FOB-værdi ⁽²⁾
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

....., den

(Firma)

(Stempel)

⁽¹⁾ Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.
⁽²⁾ I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter <i>(name, full address, country)</i>	COPY	2. No.	
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee <i>(name, full address, country)</i>	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority <i>(name, full address, country)</i>	At, on		
	..... (Signature)		..... (Stamp)

BILAG II (b)

BULGARIEN

TEKNISK BILAG VEDRØRENDE ORDNINGEN MED DOBBELTKONTROL

1. Eksportlicensernes format er 210 mm × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 25 g/m². De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Originaleksemplaret skal være tydeligt markeret som original og de andre som kopier. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
 - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: BG
 - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen skal foretages, som følger:
 - BE = Belgien
 - DE = Tyskland
 - DK = Danmark
 - EL = Grækenland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrig
 - IT = Italien
 - IE = Irland
 - LU = Luxembourg
 - NL = Nederlandene
 - AT = Østrig
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Det Forenede Kongerige
 - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f. eks. 5 for 1995
 - et tocifret tal fra 01 til 00 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
 - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen skal foretages.
3. Eksportlicensen er gyldig i fire måneder efter udstedelsestidspunktet. Eksportlicenserne kan fornyes eller forlænges.
4. Hver eksportlicens kan udstedes for en eller flere forsendelser af de pågældende varer.
5. Eksportlicenserne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med en påtegning om, at de er udstedt efterfølgende.
6. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af en eksportlicens kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af en sådan licens skal forsynes med en påtegning om, at det er et duplikat. Duplikateksemplaret påføres samme dato som den oprindelige eksportlicens.

7. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser og i givet fald om årsagen hertil.
 8. Bulgarien agter at medtage en klassifikationsbeskrivelse af varerne (dvs. 1. eller 2. sortering eller andre substandardvarer) i rubrik 10 på eksportlicensen.
-

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

AFGØRELSE Nr. 2/95 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

Associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og
Republikken Bulgarien på den anden side

den 22. december 1995

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Bulgarien til Fællesskabet

(95/572/EKSF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

ud fra følgende betragtninger:

Den kontaktgruppe, der er omtalt i artikel 11 i protokol 2 til interimsaftalen om handel og handelsanliggender (i det følgende benævnt »interimsaftalen«), mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (i det følgende benævnt »Fællesskabet«) på den ene side og Bulgarien på den anden side⁽¹⁾, som trådte i kraft den 31. december 1993, mødtes den 25. januar 1995 for at drøfte tendenserne i importen i Fællesskabet af EKSF-produkter fra Bulgarien og erkendte, at der måtte findes en passende løsning på grundlag af artikel 28, stk. 1, i interimsaftalen for at sikre, at realiseringen af interimsaftalens mål ikke bringes i fare;

på grund af de vanskeligheder, som denne import eventuelt ville kunne give anledning til, besluttede kontaktgruppen at indbringe sagen for Det Blandede Udvalg, der er nedsat ved artikel 39 i interimsaftalen;

efter at Europaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater, på den ene side, og Republikken Bulgarien, på den anden side⁽²⁾, er trådt i kraft, har den erstattet interim-

aftalen, hvorved Associeringsrådet, der er nedsat i henhold til Europaftalen, nu har ansvaret for at træffe afgørelser og derfor har fået denne foranstaltning forelagt;

parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Fællesskabet og Bulgarien;

Associeringsrådet har modtaget alle de relevante oplysninger og har fastslået, at en for begge parter acceptabel løsning er en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative begrænsninger for import i Fællesskabet af visse stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten i en indledende periode fra den 1. marts til den 31. december 1995 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Fællesskabet fortsætter med at anvende den ordning med forudgående fællesskabstilsyn med importen af visse EKSF-produkter i 1995, der blev indført ved Kommissionens henstilling nr. 3118/94/EKSF⁽³⁾ på importen i Fællesskabet af de i bilag I anførte varer med oprindelse i Bulgarien.

⁽¹⁾ EFT nr. L 323 af 23. 12. 1993, s. 2, som senest er ændret ved brevveksling (EFT nr. L 178 af 12. 7. 1994, s. 71).

⁽²⁾ EFT nr. L 358 af 31. 12. 1994, s. 3.

⁽³⁾ EFT nr. L 330 af 21. 12. 1994, s. 6.

2. I perioden fra den 1. marts til den 31. december 1995 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten, som er anført i bilag I, og som har oprindelse i Bulgarien, tillige betinget af, at der forelægges en eksportlicens udstedt af de kompetente bulgarske myndigheder.

3. Der kræves ingen eksportlicens for varer, der er afsendt før den 1. marts 1995. Afsendelsen anses for at have fundet sted på datoen for lastningen heraf i det fly, på det køretøj eller det skib, der anvendes ved eksporten.

4. Eksportlicensen skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag II. Den gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Bulgarien meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante bulgarske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportlicenser, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de benytter. Bulgarien meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

Artikel 2

1. Bulgarien forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportlicenser, som de bulgarske myndigheder udsteder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den periode, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de bulgarske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de indførselstilladelser, der udstedes af medlemsstaterne for de i bilag I anførte varer. Disse oplysninger sendes til de bulgarske myndigheder ved udgangen af den periode, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

Artikel 3

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om eventuelle problemer i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder straks sted. Begge parter viser under konsultationerne, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

Artikel 4

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse gives:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/2)
- hvad angår Bulgarien, til Bulgariens Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Bulgariens ministerium for handel og udenlandsk økonomisk samarbejde.

Artikel 5

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Bulgarien, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

Artikel 6

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for underskrivelsen.

Den anvendes fra den 1. marts 1995.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1995.

På Associeringsrådets vegne

L. ATIENZA SERNA

Formand

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I —
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

7201 10 11	7208 32 59	7210 60 19	7216 31 19	7222 10 39
7201 10 19	7208 32 91	7210 70 31	7216 31 91	7222 10 81
7201 10 30	7208 32 99	7210 70 39	7216 31 99	7222 10 89
7201 10 90	7208 33 10	7210 90 31	7216 32 11	7222 30 10
7201 20 00	7208 33 91	7210 90 33	7216 32 19	7222 40 11
7201 30 10	7208 33 99	7210 90 35	7216 32 91	7222 40 19
7201 30 90	7208 34 10	7210 90 39	7216 32 99	7222 40 30
7201 40 00	7208 34 90		7216 33 10	
	7208 35 10	7211 11 00	7216 33 90	7224 10 00
7202 11 20	7208 35 90	7211 12 10	7216 40 10	7224 90 01
7202 11 80	7208 41 00	7211 12 90	7216 40 90	7224 90 05
7202 99 11	7208 42 10	7211 19 10	7216 50 10	7224 90 08
	7208 42 30	7211 19 91	7216 50 91	7224 90 15
7203 90 00	7208 42 51	7211 19 99	7216 50 99	7224 90 31
	7208 42 59	7211 21 00	7216 90 10	7224 90 39
7204 50 10	7208 42 91	7211 22 10		
7204 50 90	7208 42 99	7211 22 90	7218 10 00	7225 10 10
	7208 43 10	7211 29 10	7218 90 11	7225 10 91
7206 10 00	7208 43 91	7211 29 91	7218 90 13	7225 10 99
7206 90 00	7208 43 99	7211 29 99	7218 90 15	7225 20 20
	7208 44 10	7211 30 10	7218 90 19	7225 30 00
7207 11 11	7208 44 90	7211 41 10	7218 90 50	7225 40 10
7207 11 14	7208 45 10	7211 41 91		7225 40 30
7207 11 16	7208 45 90	7211 49 10	7219 11 10	7225 40 50
7207 12 10	7208 90 10	7211 90 11	7219 11 90	7225 40 70
7207 19 11			7219 12 10	7225 40 90
7207 19 14	7209 11 00	7212 10 10	7219 12 90	7225 50 10
7207 19 16	7209 12 10	7212 10 91	7219 13 10	7225 50 90
7207 19 31	7209 12 90	7212 21 11	7219 13 90	7225 90 10
7207 20 11	7209 13 10	7212 29 11	7219 14 10	
7207 20 15	7209 13 90	7212 30 11	7219 14 90	7226 10 10
7207 20 17	7209 14 10	7212 40 10	7219 21 11	7226 10 30
7207 20 32	7209 14 90	7212 40 91	7219 21 19	7226 20 20
7207 20 51	7209 21 00	7212 50 31	7219 21 90	7226 91 10
7207 20 55	7209 22 10	7212 50 51	7219 22 10	7226 91 90
7207 20 57	7209 22 90	7212 60 11	7219 22 90	7226 92 10
7207 20 71	7209 23 10	7212 60 91	7219 23 10	7226 99 20
	7209 23 90		7219 23 90	
7208 11 00	7209 24 10	7213 10 00	7219 24 10	7227 10 00
7208 12 10	7209 24 91	7213 20 00	7219 24 90	7227 20 00
7208 12 91	7209 24 99	7213 31 10	7219 31 10	7227 90 10
7208 12 95	7209 31 00	7213 31 90	7219 31 90	7227 90 30
7208 12 98	7209 32 10	7213 39 10	7219 32 10	7227 90 50
7208 13 10	7209 32 90	7213 39 90	7219 32 90	7227 90 70
7208 13 91	7209 33 10	7213 41 00	7219 33 10	
7208 13 95	7209 33 90	7213 49 00	7219 33 90	7228 10 10
7208 13 98	7209 34 10	7213 50 10	7219 34 10	7228 10 30
7208 14 10	7209 34 90	7213 50 90	7219 34 90	7228 20 11
7208 14 91	7209 41 00		7219 35 10	7228 20 19
7208 14 99	7209 42 10	7214 20 00	7219 35 90	7228 20 30
7208 21 10	7209 42 90	7214 30 00	7219 90 11	7228 30 20
7208 21 90	7209 43 10	7214 40 10	7219 90 19	7228 30 40
7208 22 10	7209 43 90	7214 40 31		7228 30 61
7208 22 91	7209 44 10	7214 40 39	7220 11 00	7228 30 69
7208 22 95	7209 44 90	7214 40 90	7220 12 00	7228 30 70
7208 22 98	7209 90 10	7214 50 10	7220 20 10	7228 30 89
7208 23 10		7214 50 31	7220 90 11	7228 60 10
7208 23 91	7210 11 10	7214 50 39	7220 90 31	7228 70 10
7208 23 95	7210 12 11	7214 50 90		7228 70 31
7208 23 98	7210 12 19	7214 60 00	7221 00 10	7228 80 10
7208 24 10	7210 20 10		7221 00 90	7228 80 90
7208 24 91	7210 31 10	7215 90 10		
7208 24 99	7210 39 10		7222 10 11	7301 10 00
7208 31 00	7210 41 10	7216 10 00	7222 10 19	
7208 32 10	7210 49 10	7216 21 00	7222 10 21	
7208 32 30	7210 50 10	7216 22 00	7222 10 29	
7208 32 51	7210 60 11	7216 31 11	7222 10 31	

BILAG II (a)

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter <i>(name, full address, country)</i>	ORIGINAL	2. No.	
	3. Year	4. Product group	
EXPORT LICENCE (ECSC products)			
5. Consignee <i>(name, full address, country)</i>	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority <i>(name, full address, country)</i>	At, on <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> (Signature) (Stamp) </div>		

EKSPORTLICENS

(EKSF-produkter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde ⁽¹⁾
13. FOB-værdi ⁽²⁾
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

....., den

(Firma)

(Stempel)

⁽¹⁾ Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.

⁽²⁾ I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No.
	3. Year		4. Product group
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6. Country of origin		7. Country of destination
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (1)	13. FOB Value (2)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (name, full address, country)	At, on		
	..... (Signature)		..... (Stamp)

BILAG II (b)

BULGARIEN

TEKNISK BILAG VEDRØRENDE ORDNINGEN MED DOBBELTKONTROL

1. Eksportlicensernes format er 210 mm × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 225 g/m². De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Originaleksemplaret skal være tydeligt markeret som original og de andre som kopier. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
 - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: BG
 - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen skal foretages, som følger:
 - BE = Belgien
 - DK = Danmark
 - DE = Tyskland
 - EL = Grækenland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrig
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxembourg
 - NL = Nederlandene
 - AT = Østrig
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Det Forenede Kongerige
 - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f. eks. 5 for 1995
 - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
 - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen skal foretages.
3. Eksportlicensen er gyldig i fire måneder efter udstedelsestidspunktet. Eksportlicenserne kan fornyes eller forlænges.
4. Hver eksportlicens kan udstedes for en eller flere forsendelser af de pågældende varer.
5. Eksportlicenserne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med en påtegning om, at de er udstedt efterfølgende.
6. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af en eksportlicens kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af en sådan licens skal forsynes med en påtegning om, at det er et duplikat. Duplikateksemplaret påføres samme dato som den oprindelige eksportlicens.

7. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser og i givet fald om årsagen hertil.
 8. Bulgarien agter at medtage en klassifikationsbeskrivelse af varerne (dvs. 1. eller 2. sortering eller andre substandardvarer) i rubrik 10 på eksportlicensen.
-

AFGØRELSE Nr. 3/95 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

Associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side

den 20. december 1995¹

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Republikken Bulgarien til Fællesskabet

(95/573/EKSF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 1

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 11 i protokol 2 til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side⁽¹⁾, som trådte i kraft den 1. februar 1995, mødtes den 30. oktober 1995 for at drøfte tendenserne i importen til Fællesskabet af EKSF-produkter fra Republikken Bulgarien og erkendte, at det var nødvendigt at indføre en administrativ procedure, hvorefter der hurtigt kan fremskaffes oplysninger om tendenserne i handelsstrømmen for at sikre, at realiseringen af aftalens mål ikke bringes i fare;

en sådan administrativ procedure vil gøre det muligt at øge gennemsigtigheden og at undgå fordrejninger i handelen;

kontraktgruppen besluttede derfor at henstille til Associeringsrådet, der er nedsat ved artikel 105 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, som Associeringsrådet indførte i 1995 ved afgørelse nr. 2/95⁽²⁾, burde forlænges for perioden 1. januar til 31. december 1996;

parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Fællesskabet og Republikken Bulgarien;

Associeringsrådet har modtaget alle de relevante oplysninger og har fastslået, at en for begge parter acceptabel løsning, som mindst forstyrrer aftalens funktion, er en forlængelse af ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative begrænsninger for import i Fællesskabet af visse stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten i perioden 1. januar til 31. december 1996 —

1. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Republikken Bulgarien, betinget af, at der forelægges et importdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Republikken Bulgarien, tillige betinget af, at de kompetente bulgarske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Republikken Bulgarien meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante bulgarske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Republikken Bulgarien meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

⁽¹⁾ EFT nr. L 358 af 31. 12. 1994, s. 3.

⁽²⁾ Se side 27 i denne Tidende.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

Artikel 2

1. Republikken Bulgarien forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de bulgarske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de bulgarske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de importdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de i bilag I anførte varer. Disse oplysninger sendes til de rumænske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

Artikel 3

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

Artikel 4

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/2)
- hvad angår Republikken Bulgarien, til Republikken Bulgariens Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Republikken Bulgariens Ministerium for Handel og Udenrigsøkonomisk Samarbejde.

Artikel 5

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Republikken Bulgarien, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

Artikel 6

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1996.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1995.

På Associeringsrådets vegne

L. ATIENZA SERNA

Formand

BILAG I

REPUBLIKKEN BULGARIEN

Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1996)

7202 11 20	7209 26 90	7213 91 10	7219 12 90	7225 20 20
7202 11 80	7209 27 10	7213 91 20	7219 13 10	7225 30 00
7202 99 11	7209 27 90	7213 91 41	7219 13 90	7225 40 20
	7209 28 10	7213 91 49	7219 14 10	7225 40 50
7203 90 00	7209 28 90	7213 91 70	7219 14 90	7225 40 80
	7209 90 10	7213 91 90	7219 21 10	7225 50 00
7206 10 00		7213 99 10	7219 21 90	7225 91 10
7206 90 00	7210 11 10	7213 99 90	7219 22 10	7225 92 10
	7210 12 11		7219 22 90	7225 99 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 20 00	7219 23 00	
7208 25 00	7210 20 10	7214 30 00	7219 24 00	7226 11 10
7208 26 00	7210 30 10	7214 91 10	7219 31 00	7226 19 10
7208 27 00	7210 41 10	7214 91 90	7219 32 10	7226 19 30
7208 36 00	7210 49 10	7214 99 10	7219 32 90	7226 20 20
7208 37 10	7210 50 10	7214 99 31	7219 33 10	7226 91 10
7208 37 90	7210 61 10	7214 99 39	7219 33 90	7226 91 90
7208 38 10	7210 69 10	7214 99 50	7219 34 10	7226 92 10
7208 38 90	7210 70 31	7214 99 61	7219 34 90	7226 93 20
7208 39 10	7210 70 39	7214 99 69	7219 35 10	7226 94 20
7208 39 90	7210 90 31	7214 99 80	7219 35 90	7226 99 20
7208 40 10	7210 90 33	7214 99 90	7219 90 10	
7208 40 90	7210 90 38			7227 10 00
7208 51 10		7215 90 10	7220 11 00	7227 20 00
7208 51 30	7211 13 00		7220 12 00	7227 90 10
7208 51 50	7211 14 10	7216 10 00	7220 20 10	7227 90 50
7208 51 91	7211 14 90	7216 21 00	7220 90 11	7227 90 95
7208 51 99	7211 19 20	7216 22 00	7220 90 31	
7208 52 10	7211 19 90	7216 31 11		7228 10 10
7208 52 91	7211 23 10	7216 31 19	7221 00 10	7228 10 30
7208 52 99	7211 23 51	7216 31 91	7221 00 90	7228 20 11
7208 53 10	7211 29 20	7216 31 99		7228 20 19
7208 53 90	7211 90 11	7216 32 11	7222 11 11	7228 20 30
7208 54 10		7216 32 19	7222 11 19	7228 30 20
7208 54 90	7212 10 10	7216 32 91	7222 11 21	7228 30 41
7208 90 10	7212 10 91	7216 32 99	7222 11 29	7228 30 49
	7212 20 11	7216 33 10	7222 11 91	7228 30 61
7209 15 00	7212 30 11	7216 33 90	7222 11 99	7228 30 69
7209 16 10	7212 40 10	7216 40 10	7222 19 10	7228 30 70
7209 16 90	7212 40 91	7216 40 90	7222 19 90	7228 30 89
7209 17 10	7212 50 31	7216 50 10	7222 30 10	7228 60 10
7209 17 90	7212 50 51	7216 50 91	7222 40 10	7228 70 10
7209 18 10	7212 60 11	7216 50 99	7222 40 30	7228 70 31
7209 18 91	7212 60 91	7216 99 10		7228 80 10
7209 18 99			7225 11 00	7228 80 90
7209 25 00	7213 10 00	7219 11 00	7225 19 10	
7209 26 10	7213 20 00	7219 12 10	7225 19 90	7301 10 00

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partialicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Eksemplar til den udstedende myndighed	2	1. Modtager <i>(navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)</i>	2. Udstedelsesnummer	
	2		3. Sted og dato for indførsel	
			4. Kompetent udstedende myndighed <i>(navn, adresse og telefonnummer)</i>	
			5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) <i>(navn, fuldstændig adresse)</i>	
	6. Oprindelsesland <i>(og geonomenklaturnummer)</i>			
	7. Afsendelsesland <i>(og geonomenklaturnummer)</i>			
	8. Sidste gyldighedsdato			
	9. Varebeskrivelse		10. Varekode (KN) og kategori	
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder		
		12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse		
13. Supplerende bemærkninger				
14. Den kompetente myndigheds påtegning				
Dato:				
Underskrift: Stempel:				

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

1. Exporter <i>(name, full address, country)</i>	ORIGINAL	2. No.	
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee <i>(name, full address, country)</i>	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (1)	13. FOB Value (2)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority <i>(name, full address, country)</i>	At on <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> (Signature) (Stamp) </div>		

EKSPORTLICENS

(EKSF-produkter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde ⁽¹⁾
13. FOB-værdi ⁽²⁾
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

....., den

(Firma)

(Stempel)

⁽¹⁾ Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.
⁽²⁾ I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No.
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (name, full address, country)	At, on		
	..... (Signature)		..... (Stamp)

BILAG IV

REPUBLIKKEN BULGARIEN

TEKNISK BILAG VEDRØRENDE ORDNINGEN MED DOBBELTKONTROL

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m². De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Original-eksemplaret skal være tydeligt mærket som »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
 - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: BG
 - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
 - BE = Belgien
 - DK = Danmark
 - DE = Tyskland
 - EL = Grækenland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrig
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxembourg
 - NL = Nederlandene
 - AT = Østrig
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Det Forenede Kongerige
 - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f. eks. 6 for 1996
 - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
 - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Eksportdokumenterne er gældende i fire måneder fra datoen for deres udstedelse. Eksportdokumenterne kan fornyes eller forlænges.
4. Hvert eksportdokument kan anvendes for en eller flere forsendelser af de pågældende varer. Men da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et importdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Republikken Bulgarien giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådan dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplaret påføres samme dato som originaleksemplaret af eksportdokumentet.
 8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser og i givet fald om årsagen hertil.
 9. Republikken Bulgarien agter at medtage en klassifikationsbeskrivelse af varerne (dvs. 1. eller 2. sortering eller andre deklasserede varer) i rubrik 10 på eksportdokumentet.
-

AFGØRELSE Nr. 3/95 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

Associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side

den 19. december 1995

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Rumænien til Fællesskabet

(95/574/EKSF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 1

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 11 i protokol 2 til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side⁽¹⁾, som trådte i kraft den 1. februar 1995, mødtes den 17. og 18. oktober 1995 for at drøfte tendenserne i importen til Fællesskabet af EKSF-produkter fra Rumænien og erkendte, at det var nødvendigt at indføre en administrativ procedure, hvorefter der hurtigt kan fremskaffes oplysninger om tendenserne i handelsstrømmen for at sikre, at realiseringen af aftalens mål ikke bringes i fare;

en sådan administrativ procedure vil gøre det muligt at øge gennemsigtigheden og at undgå fordrejninger i handelen;

kontaktgruppen besluttede derfor at henstille til Associeringsrådet, der er nedsat ved artikel 106 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, som Associeringsrådet indførte i 1995 ved afgørelse nr. 2/95⁽²⁾, burde forlænges for perioden 1. januar til 31. december 1996;

parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Fællesskabet og Rumænien;

Associeringsrådet har modtaget alle de relevante oplysninger og har fastslået, at en for begge parter acceptabel løsning, som mindst forstyrrer aftalens funktion, er en forlængelse af ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative begrænsninger for import i Fællesskabet af visse stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten i perioden 1. januar til 31. december 1996 —

1. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Rumænien, betinget af, at der forelægges et importdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Rumænien, tillige betinget af, at de kompetente rumænske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Rumænien meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante rumænske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Rumænien meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

⁽¹⁾ EFT nr. L 357 af 23. 12. 1994, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. L 304 af 16. 12. 1995, s. 40.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

Artikel 2

1. Rumænien forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de rumænske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de rumænske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de importdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de i bilag I anførte varer. Disse oplysninger sendes til de rumænske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

Artikel 3

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

Artikel 4

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/2)
- hvad angår Rumænien, til Rumæniens Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Rumæniens Handelsministerium.

Artikel 5

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Rumænien, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

Artikel 6

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1996.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1995.

På Associeringsrådets vegne

L.ATIENZA SERNA

Formand

BILAG I

RUMÆNIEN

Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1996)

7202 11 20	7209 26 90	7213 91 10	7219 12 90	7225 20 20
7202 11 80	7209 27 10	7213 91 20	7219 13 10	7225 30 00
7202 99 11	7209 27 90	7213 91 41	7219 13 90	7225 40 20
	7209 28 10	7213 91 49	7219 14 10	7225 40 50
7203 90 00	7209 28 90	7213 91 70	7219 14 90	7225 40 80
	7209 90 10	7213 91 90	7219 21 10	7225 50 00
7206 10 00		7213 99 10	7219 21 90	7225 91 10
7206 90 00	7210 11 10	7213 99 90	7219 22 10	7225 92 10
	7210 12 11		7219 22 90	7225 99 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 20 00	7219 23 00	
7208 25 00	7210 20 10	7214 30 00	7219 24 00	7226 11 10
7208 26 00	7210 30 10	7214 91 10	7219 31 00	7226 19 10
7208 27 00	7210 41 10	7214 91 90	7219 32 10	7226 19 30
7208 36 00	7210 49 10	7214 99 10	7219 32 90	7226 20 20
7208 37 10	7210 50 10	7214 99 31	7219 33 10	7226 91 10
7208 37 90	7210 61 10	7214 99 39	7219 33 90	7226 91 90
7208 38 10	7210 69 10	7214 99 50	7219 34 10	7226 92 10
7208 38 90	7210 70 31	7214 99 61	7219 34 90	7226 93 20
7208 39 10	7210 70 39	7214 99 69	7219 35 10	7226 94 20
7208 39 90	7210 90 31	7214 99 80	7219 35 90	7226 99 20
7208 40 10	7210 90 33	7214 99 90	7219 90 10	
7208 40 90	7210 90 38			7227 10 00
7208 51 10		7215 90 10	7220 11 00	7227 20 00
7208 51 30	7211 13 00		7220 12 00	7227 90 10
7208 51 50	7211 14 10	7216 10 00	7220 20 10	7227 90 50
7208 51 91	7211 14 90	7216 21 00	7220 90 11	7227 90 95
7208 51 99	7211 19 20	7216 22 00	7220 90 31	
7208 52 10	7211 19 90	7216 31 11		7228 10 10
7208 52 91	7211 23 10	7216 31 19	7221 00 10	7228 10 30
7208 52 99	7211 23 51	7216 31 91	7221 00 90	7228 20 11
7208 53 10	7211 29 20	7216 31 99		7228 20 19
7208 53 90	7211 90 11	7216 32 11	7222 11 11	7228 20 30
7208 54 10		7216 32 19	7222 11 19	7228 30 20
7208 54 90	7212 10 10	7216 32 91	7222 11 21	7228 30 41
7208 90 10	7212 10 91	7216 32 99	7222 11 29	7228 30 49
	7212 20 11	7216 33 10	7222 11 91	7228 30 61
7209 15 00	7212 30 11	7216 33 90	7222 11 99	7228 30 69
7209 16 10	7212 40 10	7216 40 10	7222 19 10	7228 30 70
7209 16 90	7212 40 91	7216 40 90	7222 19 90	7228 30 89
7209 17 10	7212 50 31	7216 50 10	7222 30 10	7228 60 10
7209 17 90	7212 50 51	7216 50 91	7222 40 10	7228 70 10
7209 18 10	7212 60 11	7216 50 99	7222 40 30	7228 70 31
7209 18 91	7212 60 91	7216 99 10		7228 80 10
7209 18 99			7225 11 00	7228 80 90
7209 25 00	7213 10 00	7219 11 00	7225 19 10	
7209 26 10	7213 20 00	7219 12 10	7225 19 90	7301 10 00

BILAG II

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	1. Modtager <i>(navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)</i>	2. Udstedelsesnummer	
			3. Sted og dato for indførsel	
			4. Kompetent udstedende myndighed <i>(navn, adresse og telefonnummer)</i>	
		5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) <i>(navn, fuldstændig adresse)</i>	6. Oprindelsesland <i>(og geonomenklaturnummer)</i>	
	7. Afsendelsesland <i>(og geonomenklaturnummer)</i>			
1	8. Sidste gyldighedsdato			
		9. Varebeskrivelse	10. Varekode (KN) og kategori	
			11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder	
			12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse	
13. Supplerende bemærkninger				
14. Den kompetente myndigheds påtegning				
<p>Dato:</p> <p>Underskrift: Stempel:</p>				

15. AFSKRIVNINGER

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.

16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

2	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer
		3. Sted og dato for indførelse
Eksemplar til den udstedende myndighed	5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) (navn, fuldstændig adresse)	4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)
		6. Oprindelsesland (og geonomenklaturnummer)
		7. Afsendelsesland (og geonomenklaturnummer)
2		8. Sidste gyldighedsdato
9. Varebeskrivelse		10. Varekode (KN) og kategori
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder
		12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse
13. Supplerende bemærkninger		
14. Den kompetente myndigheds påtegning		
Dato:		
Underskrift: Stempel:		

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (<i>name, full address, country</i>)	ORIGINAL	2. No.	
	3. Year	4. Product group	
EXPORT LICENCE (ECSC products)			
5. Consignee (<i>name, full address, country</i>)	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (<i>name, full address, country</i>)	At, on (Signature) (Stamp)		

EKSPORTLICENS

(EKSF-produkter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde ⁽¹⁾
13. FOB-værdi ⁽²⁾
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

....., den

(Firma)

(Stempel)

⁽¹⁾ Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.
⁽²⁾ I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No.	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (ECSC products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport		9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer		11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At, on		
		..... (Signature)		(Stamp)

BILAG IV

RUMÆNIEN

TEKNISK BILAG VEDRØRENDE ORDNINGEN MED DOBBELTKONTROL

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 25 g/m². De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Original-eksemplaret skal være tydeligt mærket »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
 - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: RO
 - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
 - BE = Belgien
 - DK = Danmark
 - DE = Tyskland
 - EL = Grækenland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrig
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxembourg
 - NL = Nederlandene
 - AT = Østrig
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Det Forenede Kongerige
 - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f. eks. 6 for 1996
 - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
 - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Eksportdokumenterne er gældende i fire måneder fra datoen for deres udstedelse. Eksportdokumenterne kan fornys eller forlænges.
4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et importdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Rumænien giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksempplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksempplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksempla-
ret påføres samme dato som originaleksempla-
ret af eksportdokumentet.
 8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser og i givet fald om årsagen hertil.
-

AFGØRELSE Nr. 2/95 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

Associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og
Den Slovakiske Republik på den anden side

den 19. december 1995

om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Den Slovakiske Republik til Fællesskabet

(95/575/EKSF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

ud fra følgende betragtninger:

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 10 i protokol 2 til Europaafspraken om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Slovakiske Republik på den anden side⁽¹⁾, som trådte i kraft den 1. februar 1995, mødtes den 21. og 22. september 1995 for at drøfte tendenserne i importen til Fællesskabet af EKSF- og EF-produkter fra Den Slovakiske Republik og erkendte, at der måtte findes en passende løsning på grundlag af artikel 34, stk. 2, i aftalen for at sikre, at realiseringen af aftalens mål ikke bringes i fare;

da begge parter har behov for hurtigt at få oplysninger om tendenserne i handelsstrømmen for at øge gennemsigtigheden og undgå fordrejninger i handelen, besluttede kontaktgruppen at indbringe sagen for Associeringsrådet, der er nedsat ved artikel 104 i aftalen;

parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Fællesskabet og Den Slovakiske Republik;

Associeringsrådet har modtaget alle de relevante oplysninger og har fastslået, at en for begge parter acceptabel løsning, som mindst forstyrrer aftalens funktion, er en forlængelse af ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative begrænsninger for import i Fællesskabet af visse stålprodukter henhørende under EKSF- og EF-traktaterne i en indledende periode fra den 1. januar til 31. december 1996 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og

⁽¹⁾ EFT nr. L 359 af 31. 12. 1994, s. 2.

som har oprindelse i Den Slovakiske Republik, betinget af, at der forelægges et importdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Den Slovakiske Republik, tillige betinget af, at de kompetente slovakiske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes.

4. Der vil ikke blive krævet et eksportdokument for varer, som allerede er afsendt til Fællesskabet inden den 1. januar 1996, forudsat at bestemmelsesstedet for sådanne varer ikke er ændret, og at de pågældende varer, som kun kan importeres ved forelæggelse af et importdokument, faktisk ledsages af et sådant dokument.

5. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

6. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

7. Den Slovakiske Republik meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante slovakiske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Den Slovakiske Republik meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

8. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

Artikel 2

1. Den Slovakiske Republik forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de slovakiske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de slovakiske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de importdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de i bilag I anførte varer. Disse oplysninger sendes til de slovakiske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

Artikel 3

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

Artikel 4

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/2)
- hvad angår Den Slovakiske Republik, til Den Slovakiske Republiks Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Den Slovakiske Republiks Økonomiministerium.

Artikel 5

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Den Slovakiske Republik, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

Artikel 6

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1996.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1995.

På Associeringsrådets vegne

L. ATIENZA SERNA

Formand

BILAG I

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1996)

<i>Varmvalsede bredbånd og bejsede bredbånd</i>	7211 19 20
7208 10 00	7211 19 90
7208 25 00	
7208 26 00	7212 60 91
7208 27 00	
7208 36 00	7220 11 00
7208 37 10	7220 12 00
7208 37 90	7220 90 31
7208 38 10	
7208 38 90	7226 19 10
7208 39 10	7226 20 20
7208 39 90	7226 91 10
	7226 91 90
	7226 93 20
7219 11 00	7226 94 20
7219 12 10	7226 99 20
7219 12 90	
7219 13 10	
7219 14 10	<i>Koldvalsede bånd</i>
7219 14 90	7211 23 10
	7211 23 51
7225 19 10	7211 23 99
7225 20 20	7211 29 20
7225 30 00	7211 90 19
	7211 90 90
<i>Pladeklip</i>	7226 92 90
7208 40 10	7226 93 80
7208 40 90	7226 94 80
7208 51 10	7226 99 80
7208 51 99	
7208 52 10	
7208 52 99	<i>Varmgalvaniserede plader, bredbånd og bånd</i>
7208 53 10	7210 11 90
7208 53 90	7210 41 90
7208 54 10	7210 61 10
7208 54 90	
7208 90 10	7212 30 90
7208 90 90	
<i>Koldvalsede plader og bredbånd</i>	<i>Hvidblik i bredbånd, plader og bånd</i>
7209 15 00	7210 12 11
7209 16 90	7210 70 31
7209 17 90	7210 70 39
7209 18 91	
7209 18 99	7212 10 99
7209 25 00	
7209 26 90	<i>Ikke-kornorienterede plader, bredbånd og bånd til elektro-tekniske formål</i>
7209 27 90	
7209 28 90	7209 17 10
7209 90 10	7209 27 10
7209 90 90	
	7211 23 91
<i>Varmvalsede bånd</i>	<i>Sømløse rør</i>
7211 14 10	
7211 14 90	Hele KN-kode 7304

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

2	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer
		3. Sted og dato for indførsel
Eksemplar til den udstedende myndighed	5. Klarer/repræsentant (hvis relevant) (navn, fuldstændig adresse)	4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)
		6. Oprindelsesland (og geonomenklaturnummer)
		7. Afsendelsesland (og geonomenklaturnummer)
2		8. Sidste gyldighedsdato
9. Varebeskrivelse		10. Varekode (KN) og kategori
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder
		12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse
13. Supplerende bemærkninger		
14. Den kompetente myndigheds påtegning		
Dato:		
Underskrift: Stempel:		

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter <i>(name, full address, country)</i>	ORIGINAL	2. No.	
	3. Year	4. Product group	
EXPORT LICENCE (ECSC products)			
5. Consignee <i>(name, full address, country)</i>	6. Country of origin	7. Country of destination	
	8. Place and date of shipment – Means of transport		
9. Supplementary details			
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority <i>(name, full address, country)</i>	At, on		
	..... (Signature)		(Stamp)

EKSPORTLICENS

(EKSF-produkter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde ⁽¹⁾
13. FOB-værdi ⁽²⁾
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

....., den

(Firma)

(Stempel)

⁽¹⁾ Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.
⁽²⁾ I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (<i>name, full address, country</i>)	COPY		2. No.
	3. Year		4. Product group
5. Consignee (<i>name, full address, country</i>)	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6. Country of origin		7. Country of destination
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB Value (²)
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (<i>name, full address, country</i>)	At, on		
	..... (Signature)		..... (Stamp)

BILAG IV

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

TEKNISK BILAG VEDRØRENDE ORDNINGEN MED DOBBELTKONTROL

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m². De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Originaleksemplaret skal være tydeligt mærket »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
 - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: SK
 - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
 - BE = Belgien
 - DK = Danmark
 - DE = Tyskland
 - EL = Grækenland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrig
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxembourg
 - NL = Nederlandene
 - AT = Østrig
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Det Forenede Kongerige
 - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f. eks. 6 for 1996
 - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
 - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Eksportdokumenterne er gældende i fire måneder fra datoen for deres udstedelse. Eksportdokumenterne kan fornys eller forlænges.
4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et importdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Den Slovakiske Republik giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.

-
7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplaret påføres samme dato som originaleksemplaret af eksportdokumentet.
 8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser og i givet fald om årsagen hertil.
-